

**10 Jahre Toleranzpreis der Europäischen Akademie der
Wissenschaften und Künste**

Herausgegeben von

Maria Eder

edition weimar

European Academy of Sciences and Arts
Edited by Maria Eder & Felix Unger

The European Academy of Sciences and Arts
is supported by the Republic of Austria

10 Jahre Toleranzpreis der Europäischen Akademie der Wissenschaften und Künste

**edition weimar
2008**

edition weimar

Book series of European Academy of Sciences and Arts,
edited by Maria Eder and Felix Unger

Volume 7

10 Jahre Toleranzpreis der Europäischen Akademie der
Wissenschaften und Künste

Edited by
Maria Eder

Responsible for the contents are the authors of the contributions.

Verantwortlich für den Inhalt sind die Verfasser der Beiträge.

© VDG ■ Verlag und Datenbank für Geisteswissenschaften ■ Weimar 2008

All rights reserved.

No part of this publication may be translated,
reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior permission of the publisher.

Reihengestaltung: Katharina Hertel, Weimar

Druck: Gutenberg Druckerei, Weimar

ISBN 978-3-89739-594-7

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im
Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
Einführung von Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. Felix Unger	11
Leben in Toleranz – setzen wir ein Zeichen für die Zukunft!	11
Life is tolerance – we are setting a signal for the future!	13
TOLERANZTAG 1997	17
Vorstellung des Preisträgers	19
Teddy Kollek †, Altbürgermeister von Jerusalem	19
Reden und Vorträge	23
Toleranz	23
Presseartikel	29
Ja zu einem Palästinenserstaat	29
Prominenz bei Kollek	33
Toleranzpreis für Teddy Kollek	34
Toleranzpreis für Teddy Kollek	35
Fotoshow	37
TOLERANZTAG 1998	39
Vorstellung der Preisträgerin	41
Suzanne Mubarak, First Lady of Egypt	41
Reden und Vorträge	43
Eulogy for the Award-Winner of the 1998 Tolerance Prize	
Mrs Suzanne Mubarak	43
Medical Ethics and the Abrahamic Religions	47
Suzanne Mubarak's Acceptance Speech for the 1998 Prize of Tolerance	52
Presseartikel	57
Gegen den globalen Dschungel	57
Suzanne Mubarak in Salzburg	59
Fotoshow	61
TOLERANZTAG 1999	63
Vorstellung des Preisträgers	65
Kardinal Franz König †, Alterzbischof Dr. Dr.	65
Reden und Vorträge	69
Laudatio Toleranzpreis 1999	69

Presseartikel	75
Motor der Selbstüberwindung	75
Fotoshow	77
TOLERANZTAG 2000	79
Vorstellung des Preisträgers	81
Internationales Rotes Kreuz	81
Reden und Vorträge	83
Nächstenliebe, Referat zur Podiumsdiskussion	
„Nächstenliebe – Nächstenhilfe“ am 15. August 2000	83
Nächstenhilfe als sozialwissenschaftliche Fragestellung, Referat im Rahmen	
der Verleihung des Toleranzpreises 2000 der Europäischen Akademie	
der Wissenschaften und Künste	88
„Zur Psychologie und Psychopathologie des Altruismus“	
anlässlich der Preisverleihung des europäischen Toleranzpreises	
durch die EASA an das internationale Rote Kreuz und den	
internationalen Roten Halbmond am 15.8.2000 in Salzburg	96
Presseartikel	101
Das Warum des Helfens	101
Fotoshow	105
TOLERANZTAG 2002	107
Vorstellung der Preisträgerin	109
Dorothea Rosenblad, Baroness	109
Reden und Vorträge	111
Sprache und Toleranz	111
Auszug aus der Rede von Professor Dr. Dr. Eugen Biser, „Toleranz als Wurzel des	
Dialogs“	120
Angewandte Toleranz = Gelebte Toleranz	122
Presentation of The Children of Abraham Foundation	126
Presseartikel	131
Toleranz statt Weltkrieg	131
Das Gemeinsame über das Trennende stellen	133
Fotoshow	135
TOLERANZTAG 2003	137
Vorstellung des Preisträgers	139
Djibrail Kassab, Archbishop of Basrah – Iraq	139

Reden und Vorträge	141
Laudatio für Erzbischof Gabriel Kassab von Basra:	
Ein Zeichen des Friedens und der Toleranz	141
Menschen ohne Hoffnung	146
Presseartikel	167
Für eine friedlichere Welt	167
Fotoshow	175
TOLERANZTAG 2005	177
Vorstellung des Preisträgers	179
Giandomenico Picco, Under Secretary General of the United Nations	179
Reden und Vorträge	181
Nikolaus von Kues als Pionier der Toleranz	181
Wer schändet den Koran? Das Schweigen der Muslime	187
Toleranztag 2005	191
Presseartikel	199
Toleranz als ein Kraftakt	199
Fotoshow	201
TOLERANZTAG 2006	203
Vorstellung des Preisträgers	205
Hans-Dietrich Genscher, Vizekanzler und Aussenminister a. D.	205
Reden und Vorträge	207
Traduction discours pour Hans-Dietrich Genscher	207
Siegbert Alber, Generalanwalt am EuGH a.D.	215
Toleranz und Politik	223
Politik und Toleranz	228
Presseartikel	237
„Vor-Krieg“ in den Köpfen	237
Fotoshow	241
TOLERANZTAG 2007	243
Vorstellung des Preisträgers	245
Flavio Cotti, Bundespräsident a. D.	245
Reden und Vorträge	247
Rede anlässlich der Verleihung des Toleranzpreises 2007 an Flavio Cotti	
durch die Europäische Akademie Salzburg	247
Speech at the Toleranztag	253

Minderheiten in Europa: am Beispiel der Roma in der Slowakei	259
Über Dialog und aktive Toleranz	268
Presseartikel	273
Schweizer Weg führt in die EU	273
Toleranzpreis für Flavio Cotti	275
Fotoshow	277

Vorwort

Das 10-jährige Bestehen der Verleihung des Toleranzpreises durch die Europäische Akademie der Wissenschaften und Künste in Salzburg veranlasste mich, die mit den Festveranstaltungen anlässlich der Verleihung zusammenhängenden Reden und Vorträge in deutscher und englischer Sprache zu publizieren. Damit sollen im Besonderen die Preisträger erneut vorgestellt und gewürdigt werden. Es handelt sich vor allem um Texte, die noch vorhanden sind, und nicht schon in dem von der Akademie veröffentlichten Buch „*Texte zur Toleranz*“ (Georg Olms Verlag, Hildesheim, Zürich, New York 2000) enthalten sind. Die Texte sind zum Teil im Redestil gehalten, um die Stimmung bei der Überreichung des Toleranzpreises durch den Präsidenten der Akademie **Univ.-Prof.Dr.Dr.h.c. Felix Unger** darzustellen. Die Verleihung des Toleranzpreises fand immer am 15. August unter großem Publikumsinteresse im Saal der Salzburger Nachrichten statt und wurde beginnend mit dem Jahr 1997 bis 2007 - mit Ausnahme der Jahre 2001 und 2004 – den Preisträgern übergeben. In diesem Buch sind neben der Vorstellung der Preisträger auch Presseartikel und Bildmaterial als Fotoshow enthalten.

In diesem Zusammenhang möchte ich einen herzlichen Dank an Frau *Maria Lähm* und Herrn *Harald Weiß* für ihre großartige Hilfe bei der Zusammenstellung und dem Schreiben der Inhalte richten. Ein besonderer Dank gebührt außerdem den *Salzburger Nachrichten*, die durch die Genehmigung für die Veröffentlichung ihrer Presseartikel wesentlich zur Vervollständigung dieses Buches „*10 Jahre Toleranzpreis der Europäischen Akademie der Wissenschaften und Künste*“ beigetragen haben.

Salzburg, April 2008

Herausgeberin: Generalsekretärin der Akademie *ao.Univ.-Prof. Dr.Dr. Maria Eder*